

**Thithinén** : « La maison où manque la mère, même si la lampe l'éclaire, il y fait nuit. » Proverbe berbère.

**Hnying** : Qui est Rosa Park ?

**La rédaction:** Lorsque vous allez vous promener dans le sud de Drehu (Xodre&Mou), à certains sites très prisés, vous ne manquerez pas de vous trouver face à des panneaux 'touristiques' (je vais dire comme ça) mais dont le contenu est plutôt d'une importance historique. Ils lèvent un pan du passé de l'île depuis l'arrivée de l'évangile en 1842 jusqu'à nos jours. Des pratiques ancestrales anthropophagiques, polygamiques, nudité entre autres. Ce travail magnifique a été effectué par l'historien Jean-Christ Ukeiwe. Cela m'a aussi permis de mettre au goût du jour le four humain (Nuelasin 40-41). Il y a encore beaucoup à dire sur d'autres sujets éventuels. J'espère que des jeunes de la génération nouvelle reprendront les recherches de J.C. Je publie son travail dans Nuelasin parce que je le trouve très intéressant et important mais surtout pour que la lectrice de Nuelasin (et celles/ceux qui sont intéressé(e)s) le conserve. Sur certains panneaux, la racaille s'est déjà amusée à mettre sa marque dessus avec la crasse qui lui ressemble. Que ces panneaux disparaissent du champ visuel des sites visités mais qu'ils ne partent pas de notre mémoire collective. Les lectrices et lecteurs de Nuelasin, vous êtes porteurs de ces infos dont vous en êtes les témoins privilégiés. Bonne lecture à vous de la vallée et bon confinement à vous tous.

Wws

## Ngazo e zööng

**L'ancienne chefferie « Hnengödrai » (JC Ukeiwe)**

**H**engödrai (le ciel) était pour le Lösi le haut lieu du pouvoir. Se rendre à Hnengödrai, c'était se rendre là haut dans un espace qui diffère de celui des hommes. L'emplacement de la chefferie est choisi par les Atresi, des êtres mi-hommes mi-esprits. Ils sont les gardiens du pouvoir des grands chefs. De ces êtres émane le pouvoir des grands chefs, ils établissent les règles de vie et le calendrier des activités de la société. Depuis les temps les plus anciens à nos jours, les Atresi règlent la conduite du grand chef à Lifou. Au niveau de l'espace géographique, il y avait la grande case des Lösi

où se tenaient des réunions inter claniques, la plus petite case du grand chef et de son épouse, et 23 cases construites pour ses 23 concubines. Il y avait également une case pour les serviteurs qui appartiennent à des clans spécifiques et le four où l'on cuisait les victimes humaines des batailles contre le Wetri. À l'entrée de la chefferie, il y avait un espace appelé 'Hmelöm' dont il reste encore aujourd'hui un poteau, le bois de belone. Ce grand faré était consacré à l'éducation et la préparation des jeunes pour toute activité communautaire (guerre, pêche, travaux des champs...)

Le grand chef Coo régnait en maître quand Fao le missionnaire arrive en 1842. Il avait alors 3 enfants, Iwejiqaea

qui devient évangéliste, Caakiné et Coo.

En 1875, un grand tsunami dévaste la chefferie. Le Pasteur Sleight alors en poste à Mou conseille au grand chef de se déplacer vers les hauteurs à 'Hnakej'. Les Atresi prennent la décision de déplacer la chefferie.

**H**être Daniela ka tusëfe enehila ? Tha ka isi hmekujökö thatraqai angeicekö ngo koi nöje lsaraëla... Ngöne ijine la kola Lutte !!! Danielahi la ambassadeur ne la Tingeting me loi nöje !!! Ame ni ke ? Tuneka ni fe ? Je suis ambassadeur de qui et de quoi ? Ce catrepisë ce thele ewekë kaloi thatraqai nöje... **Hnamiatr Laxa Wejiemé**

**Ma iesoje**

**Variétés de lianes à Drehu**

**T**im: Passiflora suberosa L. var. viridis. Passifloracées, pomme-liane vert violacé. **Nihlë:** Secamone insularis Schlechter. Asclepiadacées. **Wexu:** Wexu foë. Jasminum elatum Panch. Jasmin. **Canea:** Pavetta opulina D.C. Rubiacées. **Xuluhnep:** Morinda forsteri. Rubiacées. **Jeni:** Maesa novo calaledonica Mez. (Rapanaea novo calaledonica). Myrsinacées, liane à eau. **Wahana:** Cissus glaucorama Planch. Vitacées. **Uxapo:** Canavalia obtusifolia DC. Légumineuses. **Utrem:** Canavalia obtresifolia DC. (C. rosea DC. = C. li- neata Prain. <= Caraca littorea Rumphius). Légumineuses. **Alu:** Pueraria thumbergiana Benth. (= P. neo Calé- donica Harms = Pacchyrhizus thumb ergianus Sieb. et Zucc). Légumineuses, magnarnia. **Wanaithihlë:** (traduction littérale wan ai thihlë/ liane nourriture des roussettes) nom: scientifique: Ipomoea angulata (= / obscura, Ker Gaul. = / coccinea L. = / Qamoclit L. — Qamo-

clit cocinea Moench = / congesta R. Br.). Convolvulacées, liseron écarlate. **Canehmez:** Tylophora affine tapeinogyne. Asclépiadacées. **Qea:** litt: long (longueur/durée) scientifiquement: Bryonopsis affinis Cogn. Cucurbitacées. **Mimij:** Malaisia tortuosa Blanco var. Fl. filip viridescens Bur. Moracées. **Wahana i wanathanin:** vigne de sorcière.

*Des termes pour désigner le verbe attacher, lier: oth, hnöth, itön, aca-siin...*

*Pour la désignation d'une liane, attache: wan et otretr. Wan serait utilisé pour un travail ordinaire (moins solide comme le tim, canea...) le Otretr est utilisé pour les gros œuvres dans la construction de la case pour lier les poutres, les*



*pannes... je vais lancer la réflexion sur le terme acheter/payer la femme dans nos coutumes de mariage à Drehu. Je pense que le terme est inapproprié au sens qu'une femme n'est pas une marchandise. Le terme juste à mon sens est: lier, ajouter.*

**La métaphore**

Timi hna kuj, **puits ouvert**  
Husapa ka wenini, **réservoir d'eau titubant**

Pitronia gejigejë, **Je désire de me diluer**

Hunei mano, **sur la poitrine**  
Iitre trenyiwa. **Des étrangères**

**Expliquer:** *husapa:* un réservoir d'eau naturelle à ciel ouvert/symbole de la fémininité. *Wenini:* claudiquer, pour désigner la démarche d'un vieillard qui peine à avancer. *Pitronia:* avoir envie/désirer. *Gejigejë:* diluer (en parlant d'un liquide) se diluer/se mélanger (le cas échéant) désirer un rapport physique/sexuel **Traduction proposée:** puits ouvert, réservoir d'eau stagnante/pestilentielle, j'ai plutôt un fort désir de m'envoler de la poitrine/des seins d'une demoiselle qui vient de loin.

**Pensée:** Nous avons affaire à un homme qui se lasse de son épouse/ sa compagne. Il a envie d'aller voir ailleurs. Un très bel exemple du discrédit à l'égard de la femme.

**Source:** Une strophe: paroles d'une chanson de Ramona et Ajael.

**Ci-contre:** dessin de Chantal T.

## Humeur : ... Continuité pédagogique

Oh, c'quoi ce truc ?  
NLP\* Mme Mauricette  
she's m'énerve ! Mais  
elle est fin MDR... jure



Elle envoie la correction avant le devoir. Mais elle est plutôt PTDR. Pff !



H.L

## \*Nique Les Profs (langage des jeunes.)

Egeua !

Tu sais quand la terre s'arrêtera de tourner ?

Oui, pour toi, c'est quand je vais m'énerver.



H. L

**Prière :** Je pense à Hnyefe. La petite sœur de ma belle-sœur. Elle est partie jeudi d'une longue maladie. Je sais qu'elle en a beaucoup souffert. Un jour de mes rares passages à Drehu, je me suis arrêté à sa laverie pour la saluer. On s'est tenue. Un long moment. Elle était heureuse. Moi aussi. On s'est parlé. Après plus rien. Je t'aime Hnyefe. J'ai appelé Lewatr et Papash pour leur annoncer ton départ. Grands Dieux, ce n'est pas juste. Marie Myriam !

**Responsable de la publication:**  
Léopold Hnacipan  
hnacipanl@gmail.com